



Traité Baba Batra

Michna 7 - Chapitre 10

שְׁנֵי אַחִים, אֶחָד עָנִי וְאֶחָד עָשִׁיר,
וְהָנִיחַ לָהֶן אָבִיהֶן מִרְחֵץ וּבֵית הַבַּד,
עֲשָׂאן לְשֹׁכֵר, עֲשָׂאן לְאִמְצָע;
עֲשָׂאן לְעֶצְמוּ,
זֶה עָשִׁיר אֹמֵר לְעָנִי:
"קַח לְךָ עֲבָדִים וְיִרְחֲצוּ בְּמִרְחֵץ,
קַח לְךָ זֵיתִים וּבֵא וְעֲשֵׂם בְּבֵית הַבַּד."
שְׁנַיִם שָׁהִיו בְּעִיר,
וְשֵׁם אֶחָד יוֹסֵה בֶן שְׁמַעוֹן וְשֵׁם אֶחָד יוֹסֵה בֶן שְׁמַעוֹן,
אֵיבָן יִכּוּלִים לְהוֹצִיא שְׁטֵר חוֹב זֶה עַל זֶה,
וְלֹא אַחֵר יִכּוּל לְהוֹצִיא עֲלֵיהֶם שְׁטֵר חוֹב.
נִמְצָא לְאֶחָד בֵּין שְׁטֵרוֹתָיו
שְׁטֵר שְׁלִיֹסָה בֶן שְׁמַעוֹן פְּרוּעַ,
שְׁטֵרוֹת כָּלֶם פְּרוּעִין.
כִּיצַד יַעֲשׂוּ?
יִשְׁלִישׁוּ.
אִם הָיוּ מְשֻׁלְשִׁים, יִכְתֹּב סִימָן.
אִם הָיוּ סִימָנִין, יִכְתֹּב בְּהֵן.
הָאֹמֵר לְבָנוּ:
"שְׁטֵר בֵּין שְׁטֵרוֹתֵי פְּרוּעַ",
וְאֵין יָדוּעַ אִי זֶה הוּא,
שְׁטֵרוֹת כָּלֶם פְּרוּעִים.
נִמְצָא לְאֶחָד שֵׁם שְׁנַיִם,
הַגָּדוֹל פְּרוּעַ וְהַקָּטוֹן אֵינוֹ פְּרוּעַ.
הַמְּלֹאָה אֶת חֲבֵרוֹ עַל יְדֵי עָרֵב,



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.



לא יפְרַע מִן הָעֶרֶב.
אִם אָמַר:
"עַל מְנוֹת שְׂאֵפְרַע מִמִּי שְׂאֵרְצָה",
יִפְרַע מִן הָעֶרֶב.
רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר:
אִם יֵשׁ גִּכְסִים לְלוֹה,
בֵּין כֶּךָ וּבֵין כֶּךָ לֹא יִפְרַע מִן הָעֶרֶב.
כִּיּוֹצֵא בּוֹ אָמַר רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל:
אִף הָעֶרֶב לְאִשָּׁה בְּכַתְּבָתָהּ,
וְהִיא בְּעֵלָהּ מְגֵרָשָׁה,
יִדִיר הַגֵּיּה,
שְׂמֵא יַעֲשׂוּ קְנוּבִיא עַל גִּכְסִיו שְׁלָזָה,
וַיַּחְזִיר אֶת אִשְׁתּוֹ.

Si le père a laissé une maison de bains ou un pressoir à huile à deux frères dont l'un est pauvre et l'autre riche, s'il les avait mis en location, le produit de la location rentre dans le compte commun ; s'il les avait destinés à l'usage personnel, le [frère] riche et en droit de dire au pauvre : « achète-toi des esclaves qui te prépareront le bain », « achète-toi des olives, puis viens et fait usage du pressoir ». Si deux individus habitent une [même] ville, le nom de l'un étant Yossef fils de Chimon et le nom de l'autre étant Yossef fils de Chimon, ils ne peuvent pas présenter un acte de près l'un à l'autre ; et un autre individu ne peut pas présenter un acte de prêt à aucun d'eux. S'il se trouve chez quelqu'un parmi ces actes : « l'acte de prêt de Yossef fils de Chimon est payé », les actes des deux sont considérés comme payés. Comment vont-ils faire ? Ils donneront les noms de trois générations et si les noms des trois générations sont identiques, ils indiqueront une caractéristique distinctive. Et s'ils ont les mêmes caractéristiques, ils écriront « Cohen ». Si un individu dit à son fils : « un de mes actes est payé, mais je ne sais pas lequel », tous les actes sont considérés comme payés. S'il se trouve là-bas deux [actes] concernant un [seul débiteur], le [montant] élevé est considéré comme payé, le petit montant comme non payé. Si quelqu'un fait un prêt à son prochain sur la foi d'un garant, il ne peut pas se faire payer par le garant. Mais s'il a dit : « à condition que je puisse me faire payer par qui je veux », il est en droit de se faire payer par le garant. De même Rabban Chimon ben Gamliel dit :

« si un individu est garant d'une femme pour sa Kétouba et son mari la répudie, ce dernier doit faire vœu de s'interdire toute jouissance d'elle ; sinon il pourrait monter un complot en commun en vue [de s'approprier] des biens de garant et [après] il reprendrait sa femme.



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions